

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Najecie się tłuszczu do syta i napijecie się krwi aż do upicia się z mojej rzezi,* którą dla was przygotowałem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Najecie się tłuszczu do syta! Napijecie się krwi do upicia — na uczcie, którą dla was przygotowałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Najecie się tłuszczu do syta i upoicie się krwią z mojej ofiary, którą wam przygotowałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Najecie się tłustości do sytości a napijecie się krwi do upicia z tej ofiary mojej, którą wam nagotuję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I najecie się tłustości do sytości, a pić będziecie krew do upicia, z rzezi której ja narzeżę wam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I spożywać będziecie tłuszcz do syta, i krew będziecie pić, aż się upijecie ofiarą, którą wam przygotuję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Najecie się tłuszczu do syta i napijecie się krwi aż do upicia się z mojej uczty ofiarnej, którą dla was przygotowałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziecie jeść tłuszcz do sytości. Będziecie do upojenia pili krew z Mojej ofiary, którą dla was złożyłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nasyćcie się tłuszczem, upoicie się krwią mojej uczty ofiarnej, którą dla was przygotowałem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z mojej ofiary, którą zabiłem dla was, będziecie jedli tłuszcz do sytości, będziecie pili krew do upojenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І їстимете лій до сита і питимете кров до оп'яніння з моєї жертви, яку Я вам заколов.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z tej Mojej rzeźnej ofiary, którą dla was przygotowuję, najecie się tłuszczem do syta i napoicie krwią do upojenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I najecie się tłuszczu do syta, i napijecie się krwi do upojenia z mej ofiary, którą złożę dla was” ’.

¹⁾ <x>30 3:17</x>